

en'vie

Le magazine de Bischwiller

Septembre - Décembre 2016

03

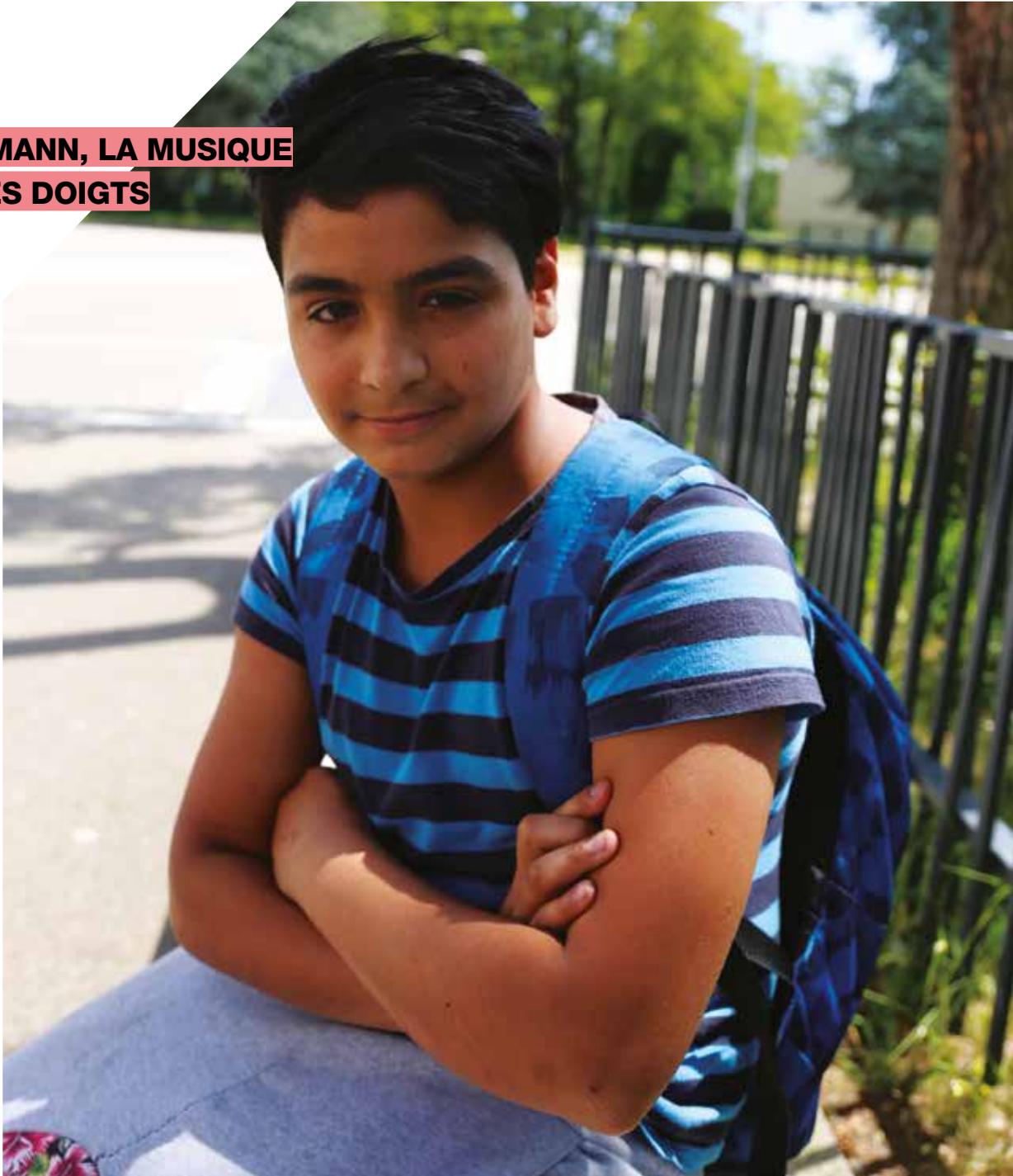
NOËL HOFFMANN, LA MUSIQUE AU BOUT DES DOIGTS

(PAGE 28)

BOUILLON
D'ACTIVITÉS AU « 22 »
(PAGE 4)

FRUITS ET LÉGUMES
MADE IN
BISCHWILLER
(PAGE 19)

L'ART DU FIL,
TOUTE UNE HISTOIRE
(PAGE 36)





Sommaire

03 EDITO DU MAIRE

04 VIVRE-ENSEMBLE

Bouillon d'activités au « 22 »
Brèves sportives
La sécurité dans la ville
La Fête des Fifres en images

10 D'ICI ET D'AILLEURS

Charles Neuhart, une vie consacrée aux autres
Un partenariat constructif entre les associations et la Ville
Prix de l'audace artistique et culturelle
Bischwiller accueille la Semaine Européenne de la
Démocratie Locale

16 INITIATIVES

Les nouveaux commerces
Brèves « commerce »
Une exposition éphémère
Une culture maraîchère diversifiée

20 TRANCHE D'ENVIE

22 LE POINT SUR...

L'action municipale menée depuis 2014

27 TALENTS

Les artistes de théâtre d'ici
Noël Hoffmann, la musique au bout des doigts



30 CONSTRUIRE L'AVENIR

Les travaux dans la ville
Réglementation des jardins familiaux et du cimetière
Brèves scolaires
Forum des métiers de la sécurité
Une aide à l'apprentissage avec la Mission Locale
Olympiades des écoles élémentaires
Des nouvelles du Conseil Municipal des Enfants

35 MÉMOIRE

La Fête des Fifres souffle ses 330 bougies
L'art du fil, toute une histoire

38 CARNET

Les grands anniversaires
Brèves

41 LIBRE EXPRESSION

42 AGENDA

Ville de Bischwiller - Service Communication

1-9 place de la Mairie - BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX
Tél. 03 88 53 99 56 - communication@bischwiller.com - www.bischwiller.com
Directeur de publication : Jean-Lucien Netzer / Directeur de la rédaction :
Yves Kahhali / Rédactrice en chef : Aude Bourlett / Maquette : Service
communication / Conception graphique : Stéphanie Fuhrer, Caroline Hoffmann
Avec la participation de la Mission Locale d'Alsace du Nord, l'ACAB / Crédits
photos : © Ville de Bischwiller sauf mentions / Impression : Modern Graphic,
papier certifié FSC / Tirage 6000 ex. - Dépôt légal : sept. 2016 - ISSN en cours.



Visite de Madame Pantic, Sous-Préfète à la Ville, Préfecture du Bas-Rhin, lors des actions menées dans le cadre du Contrat de Ville.

Édito

Cet été, animé par la Fête des Fifres et, en avant programme, la fête de la musique, a montré, s'il le fallait, que la population de notre ville exprimait le souhait profond de se retrouver pour vivre un moment de joie partagée. C'est tout le sens que nous avons voulu donner à ces manifestations festives, fête de la rencontre de l'autre pour échanger et ensemble s'émuouvoir. La Fête des Fifres fut cette année une grande réussite, tant par la qualité des spectacles proposés que par l'ambiance de paix et de sérénité qui rayonnait chez tous les participants.

L'époque troublée par les agissements de quelques fous fanatiques isolés est douloureuse et génère le doute, la méfiance et bien souvent l'exclusion. L'ensemble des services impliqués dans l'organisation des festivités se sont montrés à la hauteur pour faire de cette fête un temps fort de l'été qui nous a permis d'oublier le quotidien et ceci en toute sécurité. Je tiens à remercier tous les partenaires de la Ville de Bischwiller, les services de l'Etat sous l'autorité de Madame la Sous-Préfète, la gendarmerie nationale, l'amicale des sapeurs-pompiers de Bischwiller ainsi que l'OSCL et le service culture, la police municipale et les services techniques qui ont mis tout en œuvre pour une parfaite sécurisation de l'évènement. Mission accomplie, de mémoire jamais une fête de cette ampleur ne s'est aussi bien déroulée dans la bonne humeur et la sérénité. L'organisation a permis de fixer les dispositifs que nous appliquons désormais à toutes les manifestations pour que chacun se sente en parfaite sécurité.

Au-delà de la sécurité, cette fête a été réussie grâce à la qualité des spectacles et des animations proposées. Mêlant tradition et nouveauté, nous avons réussi à lui donner du sens. Divertissement certes, mais aussi esprit de tolérance rappelé par le spectacle Galiléo et le concert de musique proposé dans le cadre du dialogue interreligieux, musique soufi sur un texte s'inspirant de l'Ecclésiaste, « Ave maria » et autres chants catholiques pour voix et harpe, polyphonie orthodoxe et musique Klezmer. Le mieux vivre ensemble commence par une meilleure connaissance de notre prochain, de ses pratiques et de sa spiritualité.

Après deux ans de mandats, nous tenons le cap d'une main ferme. Les rencontres avec les citoyens au printemps ont permis de montrer que l'ensemble des actions et du programme que nous avons proposés lors de la campagne il y a deux ans sont respectés, pour une partie réalisés et pour l'autre engagés et ceci dans le respect de nos engagements budgétaires. Malgré la pression forte sur nos finances, nous réalisons le programme sans augmentation des taux de fiscalité de la commune en matière de taxes locales.

Aujourd'hui, nous pouvons voir en toute confiance l'avenir de notre cité. Il appartient aussi à chacun d'assumer ses responsabilités afin de contribuer à l'harmonie et au rayonnement de notre ville. Notre principal objectif, dont je ne doute pas un instant qu'il soit partagé pour cette ville façonnée par l'histoire, riche de ses diversités, est de construire, ensemble dans la confiance avec un sens profond des responsabilités, un espace de paix et d'œuvrer dans le respect de chacun pour l'entente et l'unité. C'est comme cela que nous allons améliorer la qualité de la vie et la concorde dans notre cité.

*Ensemble et serin nous
construisons l'avenir dans la confiance.*

Jean-Lucien Netzer,
Maire de Bischwiller

ANIMATION



Bouillon d'activités au « 22 »



- 1. Activités en famille le mercredi après-midi.
- 2. Atelier cuisine tous les 1^{ers} jeudis du mois.
- 3. Le potager entretenu par l'Association ADOMA.
- 4. Les ateliers créatifs tous les lundis semaine paire.
- 5. Emission réalisée avec le CASF diffusée sur Radio ADN.



Envie de participer à une ou plusieurs activités récréatives ?
Rendez-vous à Bischwiller, au rez-de-chaussée du 22 rue de la Gare.
De nombreuses animations et ateliers sont ouverts à tous.

L'ECRIVAIN PUBLIC

Des démarches administratives, des papiers à remplir ou un courrier à rédiger. Un écrivain public est présent au « 22 » pour vous guider et vous aider à la compréhension et la rédaction de courriers et de documents.

► *Tous les lundis de 10h à 12h et les jeudis de 14h30 à 16h30 sur rendez-vous. Animateurs : André SENNÉ, Claude GIROUD.*

LES ATELIERS CRÉATIFS

Recycler, customiser habits et objets, faire du neuf avec du vieux... Du bricolage créatif et anti-gaspi, une bonne manière de développer ou retrouver sa créativité. Transformation assurée à la sortie.

► *Tous les lundis de la semaine paire de 14h à 17h. Animatrice : Michelle VOLTZENLOGEL.*



LA PAROLE EST À VOUS ET JEU DE PÉTANQUE

Passer un moment convivial et de détente en discutant autour d'un café, d'un thé ou en jouant à la pétanque dans la cour du « 22 » (les boules de pétanque sont mises à votre disposition).

► *Tous les mardis à partir de 9h. Animatrice : Martine MOERCKEL.*



JEUX DE CARTE

Envie de passer une après-midi dans la bonne humeur autour de la belote ? Venez nous rejoindre au « 22 ». Ouvert aux néophytes et aux connaisseurs.

► *Les 1^{ers} et 3^{èmes} mardis du mois de 14h à 17h. Animateur : Claude MAIRE.*



ACTIVITÉS EN FAMILLE

Les bénévoles de Caritas accueillent dans un esprit de convivialité, de rencontre et de partage, les mamans et les enfants autour d'animations : jeux de société, bricolage, dessin, pliage, contes, préparation d'un goûter... Un temps de pause ludique et d'échanges pour souffler et se détendre.

► *Le mercredi, de 14h à 17h. Animatrices : Dominique GIROUD et Soeur Evelyne.*



CUISINE

« Club des Gourmets du 22 » Une initiation aux secrets et aux plaisirs de préparer de bons plats grâce au « Club des Gourmets du 22 », à savourer ensuite dans une ambiance conviviale.

► *Tous les 1^{ers} jeudis du mois de 9h à 13h sur inscription au 03 88 53 99 33 (participation de 3 €). Animateur : Jean-Pierre VALSECCHI.*



COACHING & COMMUNICATION

Un atelier pour développer le mieux-être, atteindre ses objectifs, apprendre à s'affirmer (dans le respect de l'autre) et à se connaître.

► *Tous les 2^{èmes} mardis du mois de 14h à 16h. Animateur : Jean-Pierre VALSECCHI.*

LECTURES PARTAGÉES

Un moment d'échanges autour de livres ou de textes pour partager ses impressions avec les autres lecteurs, donner envie de tourner les pages...

► *Tous les 1^{ers} jeudis du mois de 14h à 17h. Animatrice : Sabrina VU.*



ACCUEIL ET ATELIER MOSAÏQUE

Détachée à la Croix Rouge par son entreprise (le Groupe Orange), Marion est également chargée d'accueillir le public et de les informer sur les prestations des associations et les activités du « 22 ». Passionnée de mosaïque, elle propose un atelier aux Bischwillerois.

► *Les 2^{èmes}, 3^{èmes} et 4^{èmes} jeudis du mois, de 14h à 17h. Animatrice : Marion SEYLLER.*



DE FILS ET D'AIGUILLES

Le matin, partage d'un moment sympathique autour d'un café. L'après-midi, autour d'une table, la ruche s'active : on tricote, on coud, on papote, on rit...

► *Les vendredis de 9h à 12h puis de 14h à 17h. Animatrice : Annie SCHWEBEL. ■*



Un potager au 22 rue de la Gare

Des bénévoles de l'Association ADOMA, qui œuvre auprès des demandeurs d'asile sur la commune de Bischwiller, ont réalisé un potager composé de courgettes, tomates, salades, plantes aromatiques, dont ils prennent soin tous les jeudis après-midi.

CONTACT

Tél. 03 88 80 47 16
assoc-caritatives-
bischwiller@orange.fr

BRÈVES

« FESTIFOOT, MON EURO 2016 »

Le 9 juin dernier, plus de 600 élèves de CM2 de toute l'Alsace du Nord, ont participé à une journée festive autour du football au Stade des Pins de notre commune.

L'opération, intitulée « Festifoot, Mon Euro 2016 » était organisée conjointement par la Ville de Bischwiller, la Ligue d'Alsace de Football (LAFA), l'Inspection Académique de Strasbourg, l'USEP Strasbourg 7, le Comité Régional Alsace Handi sport.

Les jeunes sportifs ont pu participer à un tournoi de football à cinq, des ateliers sportifs, éducatifs et culturels ainsi qu'une conférence de presse autour des valeurs du football. Ils ont ainsi eu l'occasion de s'impliquer dans différents rôles comme celui du joueur (tournoi), du journaliste (conférence de presse), de l'arbitre, du rédacteur (article de presse, compte-rendu) et du supporter.



Reportage de France 3 Alsace au Stade des Pins, pour présenter l'opération (diffusion le 11 juin 2016 au JT du 12/13).

LA PISCINE EN CHIFFRES

La piscine intercommunale de Bischwiller vient de fermer ses portes jusqu'à l'année prochaine. Avec des températures avoisinant les 30°C, la saison estivale a été propice à la baignade. L'établissement a ainsi accueilli près de 47 000 baigneurs cet été ! Un bilan très positif, grâce notamment au travail des agents de la Ville et des saisonniers.

47 000
entrées
du 23 mai au
11 septembre 2016

42
activités
proposées au
public

13
maîtres-nageurs
se sont succédés
lors de la saison
2016

« BIEN-ÊTRE & SANTÉ DANS MA VILLE »,
LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS

Lancé il y a de cela un an, le programme connaît un succès grandissant ! Les activités ont été pratiquées par plus de 380 personnes. Les participants, venus de Bischwiller, d'Oberhoffen-sur-Moder, de Haguenau, de Marienthal, de Reichshoffen, de Pfaffenhoffen ou encore de Reichtett, ont découvert et pratiqué la marche nordique, le tai-chi, la trottinette, l'aquagym et la zumba.

Forte de son succès, l'opération se poursuit dès cet automne avec quelques nouveautés en 2017 comme un circuit vélo ou de la gym douce. Les activités se déroulent les 2^{èmes} dimanches du mois et sont gratuites.

Des animateurs sportifs de la Ville encadrent les séances.

Ne manquez pas les prochains rendez-vous à l'automne !

- dimanche 9 octobre à 10h : marche nordique - plateau d'évolution route de l'Obermatt
- dimanche 13 novembre à 10h : animation trottinette - plateau d'évolution route de l'Obermatt

Retrouvez toutes les dates sur notre site internet www.bischwiller.com. ■



Animation trottinette au mois d'avril.

CONTACT
Service des sports
Tél. 03 88 53 71 70
sports@bischwiller.com

SÉCURITÉ

Sécurité publique et prévention dans la ville

Le maire doit veiller dans sa commune, de part ses pouvoirs de police, à assurer le bon ordre qui rassemble trois notions : la sûreté, la sécurité et la salubrité publiques. Le champ d'intervention dans ces domaines est très large et très divers.

En matière de sécurité, le maire dispose de pouvoirs de police administrative et de police judiciaire qu'il exerce respectivement sous l'autorité du Préfet et sous le contrôle du Procureur de la République.

A Bischwiller, le maire Jean-Lucien Netzer confie les tâches relevant de sa compétence aux agents de police municipale. Ces derniers les exécutent, dans la limite de leurs attributions, sans préjudice de la compétence générale de la gendarmerie nationale qui détient le pouvoir régalien, c'est-à-dire la sécurité publique, la police judiciaire, la sécurité routière, le renseignement, la présence dans le monde.

Un travail en étroite collaboration est réalisé entre la gendarmerie et la police municipale

pour assurer la sécurité des citoyens de Bischwiller. Tout cela se traduit par des actions de prévention alliées à des actions de répression.

C'est ainsi que des interventions préventives sont dispensées dans les écoles pour sensibiliser les élèves sur les attitudes et postures à adopter sur la voie publique afin d'acquérir des valeurs leur permettant de comprendre la notion de respect, d'entraide et de partage.

Des actions plus répressives ont été menées conjointement avec la gendarmerie, comme des opérations de contrôle de la vitesse, avec la présence de Monsieur Mercan alors sous-préfet de l'arrondissement de Haguenau-Wissembourg, mais également des opérations de contrôle des commerces, avec la présence de différents acteurs (service des impôts, inspection du travail, service de l'hygiène).

D'autres actions comme la lutte contre toutes les formes d'incivilités, la lutte contre les violences faites aux femmes, sont également des missions exercées par la police municipale en lien avec les différents partenaires institutionnels.

Mais nous savons que les phénomènes de délinquance ne sont pas figés dans le temps ni dans l'espace. C'est pourquoi les forces de l'ordre restent vigilantes et réactives afin de prévenir tout problème et d'apporter aux administrés la réponse la mieux adaptée. ■



PERMIS INTERNET POUR LES ÉLÈVES

Initié par la gendarmerie nationale et Axa Prévention, 102 élèves de CM1 et CM2 de l'école Erlenberg ont passé avec succès leur permis internet en juin.

Lors d'une cérémonie officielle à la mairie, ils se sont vus décerner un diplôme en présence de l'adjudant-chef Lemoine de la brigade de gendarmerie de Bischwiller, de Mme Eber, directrice de l'école Erlenberg, des enseignants des quatre classes et de Mme Kuntz, responsable du Pôle Population à la Ville.

Le permis internet marque ainsi leur engagement solennel à être un internaute responsable et à respecter les règles de conduite à tenir lors de sa présence sur la toile.



Présence de la gendarmerie et de la police municipale lors de la Fête des Fifres 2016.

La Fête des Fifres en images

C'est sous un soleil radieux que la Fête des Fifres a accueilli plus de 11 000 personnes les 5, 6 et 7 août derniers. Pour ses 330 ans, les invités de marque étaient nombreux : une délégation d'Elbeuf (Seine-Maritime), de la ville de Zgierz en Pologne et de Hornberg en Allemagne ont partagé ce moment festif avec les Bischwillerois.

Le public a particulièrement apprécié les fanfares traditionnelles venues d'Europe, le spectacle féerique au Parc du château, les animations avec les loups et les rapaces, ou encore la musique et les chants autour du dialogue interreligieux.

Le rendez-vous est d'ores et déjà donné en août 2018 !

Musique interreligieuse
le dimanche 7 août.



Spectacle de rapaces,
place de la Mairie.



© Jessica MISCHLER

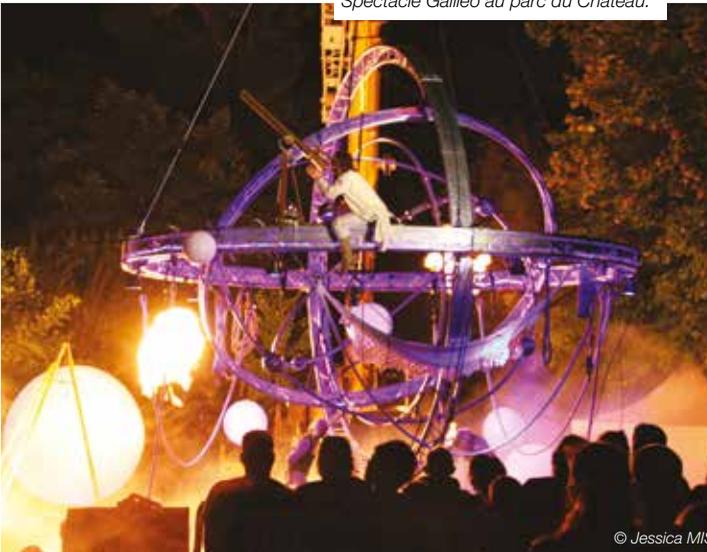


La fanfare d'Ensdorf (Sarre),
place de Mairie.



Cérémonie officielle lors de l'inauguration de la fête, en
présence de Madame Ambroise, Sous-Préfète de l'arrondis-
sement Haguenau-Wissembourg (à gauche sur la photo).

Spectacle Galléo au parc du Château.



© Jessica MISCHLER

Animation pour les enfants tout le week-end.



La troupe de lanceurs de drapeaux de Noale-Venetie.



© Jessica MISCHLER

Présentation du cortège royal.



© Jessica MISCHLER



© Jessica MISCHLER

Spectacle de loups plébiscité par le public !



Apéritif-concert donné par l'Orchestre d'Harmonie, parc du Château.



PORTRAIT

Charles Neuhart, une vie consacrée aux autres

Toujours muni d'un appareil photo, d'un bloc-notes et de son vélo, Charles Neuhart, figure emblématique de notre cité, est le correspondant local des Dernières Nouvelles d'Alsace à Bischwiller depuis 46 ans. Il nous raconte son histoire d'amour avec la belle Bischwiller !

Passionné par l'histoire de notre ville et des hommes qui la composent, Charles Neuhart est un Bischwillerois particulièrement actif ! Il couvre toute l'actualité de notre commune, en journée et en soirée, qu'il s'agisse de grands événements festifs, de rendez-vous associatifs ou encore de mariages ou de grands anniversaires.

en'Vie : Comment s'est passée votre rencontre avec Bischwiller ?

C. N. (Charles Neuhart) : J'ai commencé à aimer cette ville dès que j'ai posé mon pied pour la première fois sur le quai de la gare en descendant du train. C'était en 1950. J'avais 14 ans à l'époque. Jeune apprenti, je me rendais tous les matins à l'imprimerie Schneider, rue Française, où j'apprenais le métier

d'imprimeur typographe. Après mon service militaire en Algérie, Elise devient mon épouse et nous emménageons alors à Bischwiller. Puis nous devenons les fiers parents de Corinne et Delphine, nos deux filles.

en'Vie : Comment êtes-vous devenu correspondant local ?

C. N. : Je travaillais aux services techniques du Journal « Les Dernières



“ J’ai commencé à aimer cette ville dès que j’ai posé mon pied pour la première fois sur le quai de la gare, en descendant du train. C’était en 1950. J’avais 14 ans à l’époque. ”

Nouvelles d’Alsace » à Strasbourg, où je faisais tourner les rotatives la nuit. En 1970, un Président fondateur d’un tout nouveau club de la commune de Bischwiller est venu me trouver et m’a demandé si je pouvais ajouter une rubrique de temps à autre dans le journal. Très vite, de bouche à oreille, d’autres responsables de sociétés ou d’associations ont suivi cette même démarche. J’ai alors accepté d’être le correspondant local de Bischwiller !

Ma mission est d’ailleurs toujours de couvrir l’actualité locale puis de rédiger des articles, de prendre des photos et de transmettre les éléments à l’agence de Haguenau. A l’époque, je devais encore traduire les textes pour la version germanophone du journal et développer les photos argentiques à mon domicile... Un autre temps !

en’Vie : Quels sont les reportages qui vous ont marqué ?

C.N. : J’ai connu des actualités avec des moments de joie, mais aussi de tristesse. Mon épouse me soutient, elle m’a parfois même remplacé pour prendre des photos, quand je travaillais le soir. Parce qu’il fallait toujours être disponible, comme les pompiers. Toujours au service de « mon Bischwiller » !

J’ai eu le privilège de photographier plusieurs éminentes personnalités comme le capitaine Sauveur Cherifi, libérateur de notre ville en 1945, Guy Drut venu inaugurer le Stade des Pins ou encore des citoyens d’honneur de Bischwiller comme le footballeur international Lucien Muller, le poète Claude Vigée, des personnalités politiques comme Raymond Barre, Jacques Chirac,...

La destruction des cheminées industrielles de la ville ont été des événements empreints d’émotions pour moi, car un pan de l’histoire industrielle de la cité s’éteignait avec elles.

Aujourd’hui, toujours sur mon vélo pour circuler, j’apprécie particulièrement les efforts de fleurissement et de décors de la ville qui m’a tendu les bras il y a 66 ans déjà ! ■

SON PARCOURS

- Né le 7 août 1936 à Haguenau, il grandit dans la maison familiale à Reimerswiller, petite commune de l’Outre-Forêt jusqu’à l’âge de 14 ans.
- 1950 : Apprenti à l’imprimerie Schneider de Bischwiller.
- 1968-1994 : Rotativiste au journal les DNA.
- 1970 : Correspondant local de Bischwiller aux DNA.
- 1978 : Membre fondateur des Amis du Musée de la Laub de Bischwiller.
- 2007 : Membre fondateur de la section locale du Souvenir Français.
- 1975-2005 : Administrateur du Sonnenhof pendant 30 ans.
- Auteur de "Bischwiller dans le retroviseur" (épuisé) et "Mon activité dans une imprimerie philatélique internationale à Bischwiller", édition des Amis du Musée de la Laub de Bischwiller.
- 2009 : Médaillé d’honneur de la Ville pour le service rendu à la cité des Fifres.

Un partenariat constructif entre les associations et la Ville

Associations locales, amicales ou encore clubs, ils sont plus d'une centaine dans la ville à participer au dynamisme et au développement de notre cité. Leur point commun est la passion pour leurs loisirs et la volonté de renforcer le lien social et l'épanouissement de chacun.

UN PARTENARIAT QUOTIDIEN

Interlocuteur privilégié des associations locales, Jean-Pierre Datin, adjoint au sport et à l'O.S.C.L (Office des Sports, de la Culture et des Loisirs) est un homme investi. « *La vie associative locale est riche, dense et active ! Le partenariat entre la commune et le monde associatif se construit au quotidien* », explique-t-il. Il ajoute « *Le nombre d'associations a fortement progressé depuis une quarantaine d'années. Ma mission est de contribuer à un partenariat gagnant-gagnant entre la Ville et les clubs. C'est la clé du succès pour notre cité ! Il faut être à l'écoute, répondre au mieux à la demande et trouver des solutions les plus adaptées à chacun.*

Nous sommes également aux côtés des associations lors de la création de projets innovants, comme par exemple la mise en œuvre de Vita'Cité, début septembre. Plus de 50 associations se sont jointes au projet. Une richesse pour une commune de 13 000 habitants !

Je suis conscient que nous ne pouvons pas satisfaire toutes les sollicitations, notamment financières. C'est également à l'association de trouver des solutions pour ses membres. Et nous les accompagnons dans ce sens. »

L'IMPORTANCE DE LA SOLIDARITÉ ET DU DIALOGUE

L'entente entre les associations est primordiale pour un mieux-vivre ensemble. « *La solidarité entre les associations permet à chacun d'être plus efficient*, ajoute l' élu. *Par exemple, le FCJAB athlétisme a avancé de 24 heures son cross annuel, sur le même lieu, pour faciliter l'organisation et le déploiement des forces vives lors des championnats d'Alsace de cyclo-cross prévus initialement le même jour (dimanche 4 décembre 2016).*

De la même manière, le succès de l'activité autour de la découverte de la marche nordique, (organisée par le service des sports dans le cadre du programme « Santé & bien-être dans ma ville »), a contribué, il y a quelques mois, à la formation d'une section marche nordique au FCJAB. C'est cette émulation avec le monde associatif que le maire et la municipalité encouragent et souhaitent développer dans les prochaines années.

Il y a encore du chemin à parcourir, mais tous ensemble nous saurons garder et partager ce trésor bischwillerois qui est si précieux ! » conclut Jean-Pierre Datin. ■



Jean-Pierre DATIN, Adjoint en charge du Sport et de la Jeunesse, de l'Office des Sports de la Culture et des Loisirs.

DE NOUVEAUX LIEUX DE PRATIQUES

A Bischwiller, plusieurs milliers de membres associatifs s'adonnent à leurs loisirs tout au long de l'année. Le taux d'occupation des salles est ainsi arrivé à saturation depuis quelques années et il devient difficile de proposer de nouveaux créneaux horaires aux membres.

Le projet de construction d'un gymnase dans la cour de l'école Foch-Menusiers palliera ainsi en partie à certaines demandes, en plus de celles des scolaires. D'ailleurs, le Hall Kummer, rue des Casernes, acquis par la Ville au mois de juin dernier, propose d'ores et déjà deux salles supplémentaires pour la pratique d'activités de loisirs.



L'O.S.C.L., UN SERVICE DÉDIÉ À LA VIE ASSOCIATIVE

Le service de l'O.S.C.L est le point d'entrée unique pour les 73 associations bischwilleroises adhérentes. Installé au rez-de-chaussée du bâtiment principal de la mairie, il assure un accompagnement administratif des associations. Il les aide dans leurs démarches et lors de la création de nouvelles structures.

L'office octroie également, selon un certain nombre de critères, les subventions aux clubs pour l'achat de décors de théâtre par exemple, de maillots sportifs pour la compétition, de livres d'échecs ou de filets de badminton. Les associations peuvent aussi bénéficier de prêts de matériel pour des événements et d'aide au montage de chapiteaux par les services techniques (réservation auprès du service des sports). Afin de garantir la bonne gestion des finances, un contrôle du Trésor Public est réalisé au courant de l'année.

En contrepartie, les associations participent de manière bénévole aux grandes manifestations organisées par la Ville, comme la Fête des Fifres, la Fête de la musique ou encore Vita'Cité. Certaines tiennent des buvettes ou des points de restauration tandis que d'autres filment l'événement pour conserver la mémoire de la ville. Ainsi, le travail de tous est valorisé.



Maryline WEHRLING et Angélique WEY du service de l'O.S.C.L, accompagnent les associations dans leurs démarches.

EN CHIFFRES

69 000 €, c'est le montant que la Ville a attribué aux associations locales en 2015.

220 manifestations organisées par les associations bischwilleroises en 2015.

40 membres de l'Amicale pour le don de sang bénévole à Bischwiller, dernière association créée en mars 2016.

NANOOK CLUB FÊTE SES 20 ANS

Nous souhaitons un très bel anniversaire au club de chiens de traîneaux Nanook de Bischwiller.

Puisque vingt printemps se fêtent, découvrez toutes les manifestations programmées par le club sur leur site internet. ■

**NANOOK CLUB
DE BISCHWILLER**

<http://nanook.fr>

CULTURE

Prix de l'audace artistique et culturelle 2016

Finalistes du prix national de l'audace artistique et culturelle 2016, une vingtaine d'élèves des écoles élémentaires d'Erlenberg, de Foch-Menusiers et du collège André Maurois, ont été conviés à l'Elysée le 10 juin dernier, pour assister à la remise des récompenses.

Les jeunes élèves, accompagnés par le maire de Bischwiller, le directeur de la MAC, le directeur du groupe scolaire Foch-Menusiers et deux enseignantes ont été conviés à l'Elysée par la Présidence de la République. Ils ont été félicités pour leur participation au projet d'éducation artistique et culturelle en faveur de l'accès des jeunes aux arts et à la culture.

La MAC Robert Lieb, quant à elle, a été distinguée au titre de sa participation au projet « La Voix dans la musique contemporaine » aux côtés

de l'Académie de Strasbourg, de l'ensemble Accroche Note et de l'Adiam du Bas-Rhin.

La délégation bischwilleroise a été accueillie par le Président de la République, par les Ministres de l'Education Nationale et de la Culture, par le Président de la Fondation Culture et Diversité et par l'acteur Denis Podalydès. Moment intense pour tous, d'autant plus que certains se rendaient pour la première fois dans la capitale. ■

LE PRIX DE L'AUDACE ARTISTIQUE ET CULTURELLE, C'EST QUOI ?

Il distingue un projet d'éducation artistique et culturel exemplaire en faveur de l'accès des jeunes aux arts et à la culture.

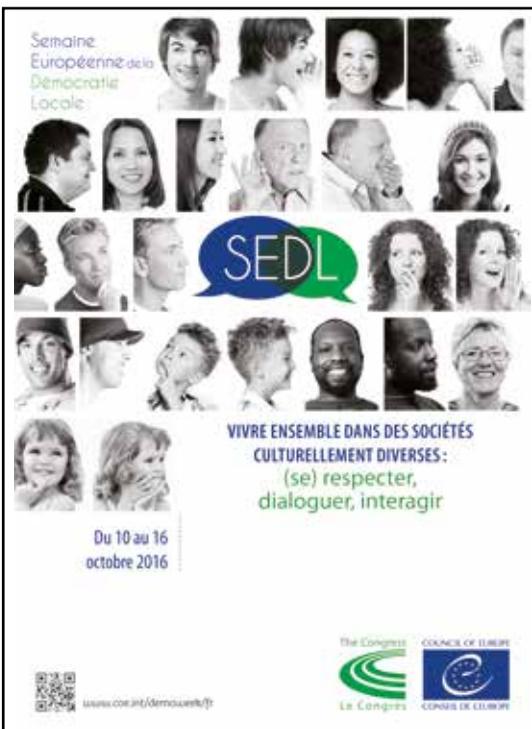
Remis à un trinôme « établissement scolaire - partenaire culturel - collectivité territoriale », le prix est organisé par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et le Ministère de la Culture et de la Communication, en partenariat avec la fondation Culture & Diversité.



Séance photo de la délégation bischwilleroise avec le Président de la République, dans les jardins de l'Elysée.

Bischwiller accueille la Semaine Européenne de la Démocratie Locale

Du 10 au 14 octobre 2016, la Ville de Bischwiller participe pour la première fois à la Semaine Européenne de la Démocratie Locale (SEDL). Cette initiative, proposée par le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe, a pour but de promouvoir la participation citoyenne à l'échelle locale.



Cette année, les actions tourneront autour de la thématique « *Vivre ensemble dans des sociétés culturellement diverses : (se) respecter, dialoguer, interagir* ».

Un programme riche et varié vous attend à Bischwiller puisque notre commune s'engage avec le statut 12 étoiles* ! Vous pourrez découvrir une exposition sur les pays membres du Conseil de l'Europe, participer à des débats autour de la thématique choisie ou encore profiter d'une pléiade de livres sélectionnés à la Médiathèque.

De plus, une semaine gastronomique est d'ores et déjà programmée dans les établissements scolaires pour faire découvrir les mets des pays du Conseil de l'Europe. Les élèves pourront également assister à la projection du film « Sur les chemins de l'école » ou encore participer à une conférence des Jeunes Européens au Lycée André Maurois.

AU PROGRAMME DU 10 AU 14 OCTOBRE

Toute la semaine

- Exposition « Les pays du Conseil de l'Europe ». Visite libre. Hall d'accueil Mairie, 1-9 place de la Mairie à Bischwiller
- Sélection d'ouvrages sur l'Europe à la Médiathèque, 31 rue de Vire.

Lundi 10 octobre

- Lancement de la semaine gastronomique européenne dans les restaurants scolaires des lycées de Bischwiller et à la cafétéria du CASF.

Mardi 11 octobre

- Soirée débat citoyen au CASF, rue des Casernes. Entrée libre.

Mercredi 12 octobre

- Intervention des élus bischwillerois dans les écoles élémentaires de la commune.

Judi 13 octobre

- Intervention des Jeunes Européens au Lycée André Maurois en présence des élus.
- Soirée débat « La maternité vécue à travers les différentes cultures » au CASF. Entrée libre.

Vendredi 14 octobre

- En matinée, projection du film « Sur les chemins de l'école » pour les élèves, à la Médiathèque.
- Soirée de clôture et table ronde au Centre culturel Claude Vigée, 31 rue de Vire. Entrée libre.

Toutes les informations sont disponibles sur notre site internet : www.bischwiller.com / Actualités

***statut 12 étoiles** : Il vise à souligner l'engagement avec lequel votre municipalité sensibilise ses citoyens à la démocratie locale, à l'action des élus locaux et aux possibilités offertes par la démocratie participative.

ÉCONOMIE

Les nouveaux commerces et entreprises

BÂTIMENT

● ORSI CONSTRUCTIONS

M. Gokhan BAYRAM - Maçonnerie, crépissage, gros œuvre - 14 rue du M^{ai} Joffre

● CEYLAN DÉCO

Tuncer CEYLAN - Peinture en bâtiment, décoration intérieure - 28 rue du Castor

GARAGE ET AUTOMOBILE

● JR RÉPARATION

Jonathan RITTER - Réparation d'équipements pneumatiques et mécaniques, vente de pièces détachées - 5 rue André Messager

● GARAGE DU NOYER

Murat YAVUS - Location véhicules, remorques. Achat, vente, montage pneus et pièces automobiles. Dépôt-vente véhicules neufs et occasions - 50a rue de la Pomme d'Or

● BH AUTOS

Mohammed BOZKURT - Achat et vente de véhicules d'occasions - 54 rue de la Pomme d'Or

● MGA

Alexandre EICHWALD - Garage automobile, entretiens et réparations 13 rue de la Piscine

HABILLEMENT ET ACCESSOIRES

● YEK TEXTILE

Emine INAN - Commerce de détails de textiles, d'habillement et de chaussures sur inventaires et marchés - 10 rue du Luhberg

● PEROCHAUD NAUD CHRISTIAN

Achat et vente de bijoux fantaisie, maroquinerie et marchandises non alimentaires diverses, coiffure à domicile - 7 rue d'Oberhoffen

BAR - RESTAURANT

● CAFÉ DU CENTRE

Selim SONMEZ - Restaurant, bar, débit de boissons - 41 rue des Ecoles

MÉDICAL

● PY ROMAIN

Osthéopathe - 2 rue Profonde

DIVERS

● YILMAZ MUSTAFA

Vente de produits non alimentaires non réglementés en non sédentaire - 10 rue de la Pomme d'Or

● NMS

Fabien NOIRET - Services divers à la personne, petits bricolages, petits travaux de jardinage - 22 rue de Rohrwiler

● LE LABO DU MOULIN

Sylvie DUMOULIN - Fabrication et vente de boissons rafraîchissantes - 13 rue des Roseaux

● Sté SVAPO SHOP

Erasmio MASCIOPINTO - Commerce de cigarettes électroniques et accessoires, en magasin et par internet - 45 rue du G^{al} Leclerc

● SCHMITT SEVERINE

Vente en non sédentaire d'articles alimentaires et non alimentaires non réglementés, boissons non alcoolisées, vente de pétards durant les périodes autorisées - 9 cité Oberkirch

● EICHWALD GILBERT

Réparation d'équipements électriques, mécaniques, électromécaniques, vente de pièces - 24 rue de Rohrwiler



Mme Dumoulin, gérante du Labo du Moulin - fabrication du Kiff'it, une boisson à base de kéfir de fruits.

Une exposition éphémère



Habillage de la vitrine réalisé par les services de la Ville.

La vitrine du local situé 10 rue Raymond Poincaré, anciennement « Chaussures Georges », a été habillée en juin dernier par les services de la Ville. Elle valorise le lien que la cité des Fifres entretient avec la musique à travers le temps. Des photos de la manufacture d'orgue de Bischwiller y sont notamment présentées, ainsi que des objets utilisés pour la réparation des instruments.

Cet embellissement peut permettre aux propriétaires de locaux vides de se projeter pour valoriser leurs biens avant une éventuelle vente ou location.

Une exposition éphémère est d'ailleurs présentée depuis quelques semaines dans la même rue, par un cabinet d'infirmières. Rendez-vous au n°27 pour la découvrir. Une belle surprise ! ■

en
vie

Bouger
à
Bischwiller

Découverte de la trottinette

Dimanche 13 novembre de 10h à 12h



Espace Loisirs Nature
route de l'Obermatt
67240 Bischwiller



ÉCONOMIE

Une culture maraîchère diversifiée

Fruits et légumes *made in Bischwiller* sont encore cultivés et choyés par une poignée d'exploitants agricoles. Ils n'occupent plus autant de terres sur notre territoire qu'au siècle dernier, mais la qualité et la fraîcheur des produits ainsi que la grande variété des cultures locales sont plébiscitées par de nombreux consommateurs alsaciens !

Certains agriculteurs bischwillerois en ont fait leur métier à part entière, d'autres développent leur activité uniquement pour la saison des asperges d'Alsace. La fondation Sonnenhof quant à elle, possède une exploitation agricole et une boutique de la ferme

UNE ENTRAIDE ENTRE AGRICULTEURS

Nous avons rencontré Olivier Vogt et sa compagne Sabine, sur leur exploitation agricole rue de Gries. À 35 ans, le couple et leur jeune garçon Lucas, appartiennent à la nouvelle génération d'agriculteurs. Passionnés, mais aussi conscients de la difficulté d'exercer ce métier au quotidien : « *Nous nous entraïdons les uns les autres. Depuis plus de 50 ans, les agriculteurs locaux adhèrent à la CUMA (Coopérative d'Utilisation des Machines Agricoles) de Bischwiller.*

Cette dernière nous permet d'optimiser les coûts en achetant du matériel en commun (10 machines agricoles à ce jour) et en assurant leur entretien. Nous avons également échangé

entre nous certaines de nos parcelles pour que nous puissions optimiser le regroupement des terres à cultiver. Chacun s'y retrouve. Il peut exister des tensions mais nous restons solidaires pour continuer à avancer dans nos projets respectifs. »

SOUTIEN DE LA VILLE

Dans le cadre du Plan Local d'Urbanisme Intercommunal et afin de soutenir l'agriculture locale, la municipalité a tenu à préserver les

terres les plus fertiles du territoire. Ces zones sont ainsi réservées exclusivement à l'exploitation agricole.

De la tomate à l'aubergine ancienne, en passant par le panais, le melon, ou les asperges, Bischwiller peut se targuer d'avoir une richesse agricole sur son territoire...qui se cultive ! ■



Olivier Vogt, exploitant agricole bischwillerois.

INAUGURATION DU MAGASIN DE LA FERME

La ferme Vogt ouvre les portes de son nouveau magasin de vente directe, rue de Gries. De nombreux producteurs seront également présents pour faire déguster leurs produits locaux (canard, fromage, miel, etc.).

Venez les rencontrer samedi 1^{er} octobre lors de l'inauguration à 11 heures.

Contact : ferme-vogt@hotmail.fr



1



2



3



4

1. Dépôt de gerbe lors de la Cérémonie du 13 juillet au Monument aux Morts.

2. Stage de football LFAcadémy pour 60 enfants avec la remise des prix le 15 juillet au Stade des Pins.

3. Participation de la chorale universitaire La Cohue aux 15 ans du « Friejhohr fer unseri Sproch » au CCCV.

4. Des centaines de visiteurs ont pu découvrir la nouvelle mairie lors des portes ouvertes le 18 juin dernier.

5. Les agents de la Ville de Bischwiller ont terminé sur la plus haute marche du podium lors du défi régional « Au boulot, j'y vais à vélo » (catégorie 101 à 400 salariés).

6. Décor réalisé par les services techniques de la Ville. Obtention du 3^e prix pour la création « Le potager et les animaux de la ferme » par le jury départemental du concours des villes et villages fleuris.

7. Mercredi 18 mai, opération nationale « J'aime mon marché » sous le chapiteau place de la Liberté, en partenariat avec le Lycée Goulden qui participait à l'animation (jeu-dégustation).



5

Associations, étudiants, élus, particuliers et anonymes, ils ont fait l'actualité des derniers mois dans notre ville. Clin d'œil à quelques-uns d'entre-eux...



6



7

MUNICIPALITÉ

L'action municipale menée depuis 2014



1



2

1. La fête des aînés en octobre.
2. La tournée des écoles en septembre, lors de la rentrée scolaire.
3. Le futur gymnase scolaire dans la cour du Groupe Scolaire Foch-Menusiers.



3

Depuis deux ans et demi, l'équipe municipale bischwilleroise s'est attelée à la tâche pour mettre en œuvre les projets proposés lors de la campagne électorale. Tour d'horizon des opérations entreprises.

LA PROPRETÉ EN VILLE

Un premier constat marquant concerne la propreté de la ville et notamment les décharges à ciel ouvert qui jalonnaient nos rues. A force de débats et de persuasion, la collecte sélective en porte à porte a été instaurée par le Syndicat Mixte Intercommunal pour l'Enlèvement des Ordures Ménagères de Bischwiller et Environs (SMIEOMBE), à la satisfaction de tous. La suppression des points d'apport volontaires a permis d'éradiquer les points de cristallisation des déchets ménagers. Il n'y a pas d'augmentation du nombre de dépôts sauvages en comparaison de la situation avant l'instauration de la redevance au poids. La qualité du tri s'est nettement améliorée.

Parallèlement, des actions de sensibilisation pour l'entretien des caniveaux et trottoirs par les riverains ont été menées. Cette opération s'inscrit dans la démarche « Zéro phyto » pour la protection des milieux naturels. Chaque citoyen est invité à participer à l'amélioration de l'image de la Ville.

LA CIRCULATION

Les déplacements à Bischwiller, comme dans toutes les villes moyennes, sont un enjeu permanent. Les faits marquants concernent la circulation douce avec la fin des travaux de la trame verte, véritable poumon vert qui permet des liaisons douces dans un cadre champêtre d'Est en Ouest de la ville. Des pistes et bandes cyclables permettent des circulations Nord-Sud dans quasiment tous les quartiers.

L'activation de la zone bleue a pour vocation de fluidifier le stationnement en centre-ville pour se rendre plus facilement chez les commerçants. Le plan de circulation sera actualisé pour traiter également les problèmes dans les quartiers résidentiels. Enfin, pour nos aînés et les personnes dépourvues de moyens de déplacement, le transport à la demande assure toute la semaine un service de plus en plus utilisé par les Bischwillerois. ►

RÉUNIONS PUBLIQUES

Lors des quatre réunions publiques (d'avril à mai derniers), l'équipe municipale a présenté son action et dialogué avec les habitants. Les différents rendez-vous, plébiscités par la population, traduisent l'intérêt des habitants pour la vie de la cité.

De nombreuses remarques relatives à la circulation et à la voirie, à la propreté de la ville, à la sécurité, aux problèmes de voisinage et d'incivilités, au commerce local ou encore à l'urbanisme ont été abordées. Dans la mesure du possible, les réponses ont été données de suite. Certaines problématiques soulevées sont à l'étude pour être solutionnées.

D'ici à deux ans, une nouvelle série de réunions publiques sera organisée.



Plantation d'arbres le long de la trame verte.

Fête des plantes en avril 2016 sous le chapiteau place de la Liberté.



L'ÉCONOMIE ET LE COMMERCE

Le soutien à l'économie et au commerce reste une problématique délicate et complexe. Les entrepreneurs prennent des risques et la collectivité ne peut que les accompagner et améliorer le cadre de vie et l'attractivité globale. C'est ce que nous cherchons à faire en faisant évoluer l'image de Bischwiller. La participation à la Journée Nationale du Commerce de Proximité, en appui à l'Association des Commerçants et Artisans de Bischwiller (ACAB), la préemption d'un local commercial et la mise en valeur de la vitrine, ou encore l'implantation d'un chapiteau en préfiguration du futur marché couvert, sont autant d'exemples d'actions concrètes réalisées en peu de temps.

D'ailleurs, le chapiteau implanté place de la Liberté, a très vite été adopté par les commerçants non sédentaires. En effet, en plus du marché hebdomadaire du samedi matin, la structure couverte accueille depuis fin octobre 2015 un marché des producteurs locaux tous les mercredis matins. Le chapiteau est également exploité pour d'autres événements festifs ou des animations.

UN URBANISME MAÎTRISÉ

L'urbanisme maîtrisé ainsi que la préservation et la valorisation du

patrimoine permettent d'influencer à long terme, le cachet d'une cité. Le plan local d'urbanisme intercommunal arrêté début 2016 comporte un volet extrêmement volontariste pour Bischwiller. Les mesures de restrictions qui y figurent sont accompagnées par un effort important de subventions pour les ravalements de façades et la mise en valeur du colombage. Il y a également une forte exigence concernant les permis délivrés vis-à-vis des projets de promoteurs immobiliers. Concernant le terrain Shell par exemple, rue de Haguenau, nous avons cherché un investisseur durant des mois jusqu'à obtenir un projet qui convienne à nos attentes.

L'ancien immeuble Pfaadt est réhabilité par la SOCONEC dans le respect de la volumétrie historique. De plus, la commune a décidé de réhabiliter l'espace au coin de la rue des Pharmaciens avec la rue des Charrons et non de le détruire, comme cela était prévu. Nous souhaitons en faire une opération exemplaire, vitrine du respect du patrimoine local.

Enfin, à l'automne démarrera l'étude urbaine en vue de la création du futur quartier Baumgarten (au nord-ouest de la ville). Il s'agit d'un développement majeur de la cité des Fifres pour les vingt années à venir.

L'ACTION MUNICIPALE EN 4 OBJECTIFS

- Positiver l'image de la cité pour la rendre attractive.
- Faire en sorte de cesser les dénigrement de notre ville qui a de nombreux atouts.
- Connaître l'autre pour mieux vivre ensemble.
- Responsabiliser chacun afin qu'il se sente concerné et fier de notre ville.

RENFORCER LA SÉCURITÉ

La sécurité et la prévention de la délinquance ne sont pas en reste avec un partenariat renforcé avec la gendarmerie et le développement de la vidéoprotection. Un plan triennal a été voté pour l'acquisition et l'installation à terme de 58 caméras dans toute la ville.

Les effectifs de la police municipale ont augmenté et leur mission a été renforcée en matière d'ilotage et de présence jusqu'à 2 heures du matin certaines nuits d'été. Une cellule d'urgence a été instaurée afin de réagir rapidement et prendre en charge, avec tous les partenaires concernés, les enfants et les jeunes considérés en danger. Des actions invisibles mais primordiales pour les personnes touchées.

LES ASSOCIATIONS

Le soutien aux associations a été renforcé par l'instauration d'un dispositif de subventions exceptionnelles pour gros travaux aux associations propriétaires de leurs locaux. Un véhicule financé par des annonceurs est également à la disposition des associations pour leurs déplacements.

L'engagement de procurer un local aux associations caritatives s'est concrétisé au 22 rue de la

Gare. L'aménagement réalisé par les agents de la Ville avec la participation des associations a également permis à l'Association Rencontre Télévision de Bischwiller et Environs (ARTBE) et Radio ADN d'avoir un pied-à-terre pérenne et fonctionnel pour l'exercice de leurs activités à cette même adresse.

LA COMMUNICATION VERS LES HABITANTS

Le dialogue avec les forces vives et les habitants se déroule à la fois dans les comités consultatifs et lors des réunions publiques. Les projets particuliers font l'objet de rencontres avec les habitants concernés pour un dialogue et des explications au cas par cas (stationnement dans une rue, projet immobilier d'ampleur, par exemple).

LA JEUNESSE

Les jeunes, selon certaines conditions, peuvent bénéficier d'une bourse pour financer leur permis de conduire à hauteur de 600 €. En contrepartie, ils doivent effectuer 70 heures de travail dans une association partenaire ou au centre technique municipal. Un exemple de soutien concret à la mobilité, facilitatrice d'une insertion professionnelle future.

Le périscolaire de Bischwiller sera pérennisé dans le cadre du schéma de développement approuvé par la Communauté de Communes de Bischwiller et environs (CCBE). L'augmentation du nombre de places n'est pas nécessaire au vu de la fréquentation actuelle. L'objectif est d'avoir plus de mixité sociale à l'avenir.

Le relais d'assistantes maternelles porté par la CCBE, qui a démarré au 1^{er} septembre, est un soutien aux nombreuses femmes exerçant ce métier de façon isolée, ainsi que pour les parents à la recherche d'un mode de garde. Il se situe à la mairie, au rez-de-chaussée de l'Annexe du Lion d'Or, rue du Château. Enfin, une micro-crèche privée a vu le jour à Bischwiller et les places en accueil collectif sont aujourd'hui suffisantes.

La nouvelle carte scolaire, la fusion des écoles Foch et Menuisiers et l'inscription en réseau d'éducation prioritaire (REP) ont donné plus de moyens aux écoles. La Ville accompagne ces nouvelles mesures par un vaste plan d'investissement avec la création d'une bibliothèque et d'une salle de classe supplémentaire en dur à l'école Menuisiers et la construction d'un gymnase scolaire, utilisable par les associations le soir et le week-end. Ces opérations sont engagées et leur financement assuré.

LA POLITIQUE DE LA VILLE

La politique de la ville et le programme de réussite éducative se poursuivent à Bischwiller au vu de la sociologie de notre cité. Les élus ont défendu ardemment le maintien de ces dispositifs nécessaires aux habitants. Un conseil citoyen se réunit désormais pour impliquer encore plus les habitants au devenir de leur ville.

LES AÎNÉS

Nos aînés n'ont pas été oubliés et désormais un thé dansant annuel leur est proposé. Il s'ajoute au traditionnel repas automnal, pour la joie et la satisfaction de tous.

LA CULTURE

La culture pour tous s'étoffe également avec entre autres des concerts à l'église protestante et la signature prochaine d'un contrat local d'éducation artistique (CLEA), qui fédèrera les divers partenaires intervenant dans ce domaine à Bischwiller.

Ainsi, la quasi-totalité des engagements est soit réalisée, soit déjà lancée. Cela s'opère sans augmentation de la fiscalité de la Ville. Une gestion saine des deniers publics, un appel maîtrisé à l'emprunt, un recours aux subventions de l'Etat, de la Région et du Département, des mesures d'économie et d'optimisation, notamment en favorisant la réalisation, de plus en plus fréquente, de travaux en régie par nos services techniques (trame verte, logement PMU, 22 rue de la Gare, etc.) permet de mener les projets à fiscalité constante. ■



Réception du véhicule 9 places mis à disposition des associations, avec la présence des partenaires financiers du secteur.



de démarrer
à Bischwiller

Bourse au permis de conduire

**OUVERT AUX
17-30 ANS***



UN PROJET, UNE FORMATION ?

**MA VILLE ME DONNE UN COUP DE POUCE
ET JE M'ENGAGE !**



*Sous conditions détaillées sur le site internet de la Ville.
Contact : Service Jeunesse au 03 88 53 71 72

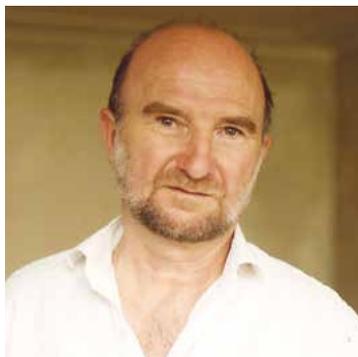
www.bischwiller.com

Conception : Service Communication - Ville de
Bischwiller - Crédits photos : Fotolia ©Nobilior

PORTRAITS

Les artistes de théâtre d'ici

Une passion jusqu'à en devenir un métier, le théâtre occupe une place importante dans la vie des artistes. Focus sur certains d'entre eux.



PIERRE DIEPENDAËLE

Comédien, metteur en scène, il fonde en 1971, avec Christiane Stroë et Louis Ziegler, le Marché aux Grains, compagnie de théâtre et de danse à Bouxwiller. Depuis 15 ans, associé à Sonya Hirtenberger, Anne-Bénédicte Branca et Valérie Schrodi, professeurs, il anime, en partenariat avec la MAC Robert Lieb, l'option artistique du lycée André Maurois de Bischwiller et partage avec les jeunes sa passion pour le théâtre.



AHMED FERHATI

Réside à Bischwiller. Directeur d'acteurs et ancien professeur à l'école supérieure d'Art dramatique du TNS. Il codirige la C^o THEAT'REIS de Bischwiller dont la mission est de créer les conditions d'une mobilisation autour de la transmission artistique, de la lecture et du théâtre. Ses actions contribuent à la promotion des initiatives locales en termes de formation et de création théâtrale.



CATHERINE BODINIER

Réside à Bischwiller. Comédienne et directrice d'acteurs, elle codirige la C^o THEAT'REIS dont elle partage les engagements. Elle dirige de nombreux ateliers de pratique théâtrale (scolaires ou amateurs) et participe notamment aux Activités Péri Educatives de la Ville depuis leur création, avec l'ambition de partager sa passion pour le théâtre et de transmettre au plus grand nombre une démarche artistique exigeante.



RÉGINE BUTSCHER

Réside à Bischwiller. Responsable de la section théâtre au FCJAB et metteur en scène, elle partage sa passion avec son mari. Que ce soit en alsacien ou en français, le défi est toujours le même : faire passer aux spectateurs une soirée de détente et de rires ! Rendez-vous en novembre au Foyer St-Léon pour leur pièce en français et en mars 2017 pour celle en alsacien.



ROGER ROTH

Réside à Bischwiller. Un artiste à la fois magique et aux multiples talents. Tour à tour cabarétiste, improvisateur, chanteur, acteur. Fidèle maître de cérémonie lors des grands événements organisés par la Ville. Vivre au rythme du spectacle et du partage scénique, avec ses complices sur les planches, afin de combler le public. Telle est la devise de Roger !

PORTRAIT

Noël Hoffmann, la musique au bout des doigts



Noël au piano devant un auditoire d'élèves au Collège André Maurois.

Du haut de ses 12 ans, Noël, collégien à Bischwiller, est un jeune pianiste déjà extrêmement talentueux. Issu d'une famille de musiciens de jazz manouche, il joue avec les notes depuis tout petit. Il nous raconte sa passion, en toute humilité.

Elève de 5^{ème} au Collège André Maurois de Bischwiller, Noël Hoffmann nous a accueillis en juin dernier dans la salle de classe « musique » de son établissement scolaire. En compagnie de son professeur, il s'installe devant un piano en bois, les yeux pétillants et nous décroche un léger sourire, un peu anxieux pour cette première interview...

Puis la magie opère ! Le jeune garçon fait courir ses doigts sur le clavier, aussi à l'aise que les plus grands pianistes. Il nous livre une interprétation très personnelle de « Je suis malade » de Serge Lama, devant un auditoire d'élèves plus âgés, très rapidement conquis par ce jeune talent.

en'Vie : Depuis quand fais-tu de la musique ?

N.H (Noël Hoffmann) : J'ai commencé par apprendre le violon dès l'âge de 2 ans jusqu'à 5 ans et un peu de guitare. Mais c'est en regardant mon père jouer au piano, que j'ai eu envie d'essayer cet instrument. Je joue sans connaître les partitions de musique, simplement « à l'oreille », en écoutant des airs à la radio, sur les réseaux sociaux ou pendant les concerts. Mon truc à moi, c'est le synthé, parce que je peux ajouter les sons et faire de la musique à ma façon.

en'Vie : Te produis-tu déjà en public ?

N.H : Oui, avec mon père et mes huit frères et sœurs, nous formons un groupe et nous nous produisons en concert plusieurs fois dans l'année. Mes frères interviennent quelques fois au collège pendant les cours de musique avec la guitare ou le violon. Nous avons aussi participé au casting de l'émission « La France a un incroyable talent ». Une sacrée expérience !

en'Vie : Quels sont les airs de musique que tu préfères ?

N.H : Je les aime tous ! Je joue du tango, de la valse, de la variété. J'écoute beaucoup Raul Di Blasio.

C'est un pianiste argentin qui est très fort ! Une référence pour moi. J'aime aussi Biréli Lagrène, un guitariste de jazz originaire de Soufflenheim.

en'Vie : Que peut-on te souhaiter pour l'avenir ?

N.H : J'apprendrai peut-être un métier dans la maçonnerie mais mes mains continueront à jouer sur les claviers. Toujours, c'est mon truc !

en'Vie : Noël, nous te souhaitons de la réussite, beaucoup de musique et de continuer à vivre ta passion pour faire vibrer les autres. ■



TRAVAUX



1



2



3



4

Les travaux dans la ville

1. Aménagement de la trame verte, rue de Marienthal.

2. Réhabilitation de l'ancien tabac Pfaadt afin de créer des logements gérés par la SOCONEC ainsi qu'un local commercial.

3. Dans le cadre de la restructuration de la mairie, des travaux de mise aux normes pour les personnes à mobilité réduite ont été réalisés à l'Annexe du Lion d'Or, rue du Château.

4. Réalisation de travaux d'isolation intérieure et de peinture par une entreprise à l'école Fileurs (Groupe scolaire Foch-Menusiers).

La réglementation des jardins familiaux et du cimetière

LES JARDINS FAMILIAUX

La Ville de Bischwiller assure la gestion de 122 jardins familiaux situés au lieu-dit Loehl, rue de la Garance / rue du Luhberg et rue de Marienthal. L'attribution d'un jardin se fait par le biais d'une liste d'attente tenue par l'administration.

Le montant de la location est fixé annuellement par le conseil municipal. Pour l'année 2016 il a été fixé comme suit :

- loyer de 50 € pour les jardins situés rue de Marienthal et 45 € pour les jardins situés au lieu-dit Loehl et rue de la Garance / rue du Luhberg,
- forfait d'eau de 50 € pour tous les jardins.

Les principales règles en vigueur

Le jardin doit être aménagé au minimum sur 2/3 de sa surface en jardin potager en vue de la production familiale de légumes et de fleurs. L'usage de récupérateurs d'eau et la réalisation d'un compost sont

fortement encouragés. La mise en place de serres à tomates est réglementée :

- 5 m² d'emprise maximum,
- 2 mètres de hauteur maximum,
- Utilisation de matériaux de bonne qualité.

La plantation d'arbres fruitiers en « tiges » de grande taille est prohibée et la plantation d'arbres en « demi-tiges » est limitée à 2 maximum. L'usage de pesticides est interdit. ■

SERVICE URBANISME

Mairie
1-9 place de la Mairie
67241 BISCHWILLER Cedex
Tél. 03 88 53 99 46
upr@bischwiller.com

LE CIMETIÈRE

Dans le cadre du réaménagement du cimetière, les sépultures en terrain commun (secteur adultes), vont faire l'objet d'une reprise au courant de l'année 2017.

En effet, les personnes inhumées en terrain commun bénéficient d'un droit à sépulture pendant 5 ans. Au-delà de cette durée, les emplacements peuvent être réattribués après exhumations des restes et dépôt dans l'ossuaire communal aménagé à cet effet à côté du jardin du souvenir.

Les familles ayant des personnes inhumées dans ces secteurs ont la possibilité, à leurs frais, de charger des pompes funèbres de procéder à l'exhumation des ossements et à leur ré-inhumation dans une concession familiale existante ou d'acquiescer à une nouvelle concession dans les secteurs aménagés à cet effet. Elles sont invitées à prendre rapidement l'attache du service en charge de la gestion du cimetière.

Les objets, pierres tombales et ornements peuvent être récupérés par les familles qui ne souhaitent pas procéder au transfert des restes dans une concession. A défaut, ceux-ci resteront propriété de la Ville.

A partir du 1^{er} avril 2017, les objets et pierres tombales, propriété de la Ville, seront retirés et les emplacements vidés et engazonnés afin de permettre l'aménagement ultérieur de concessions.

Pour tout renseignement, contactez le service cimetière de la Ville au 03 88 53 99 47. ■



TRAVAUX

TRAVAUX DE RAVALEMENT ET D'ISOLATION DE FAÇADE

LES RÈGLES À RESPECTER

Ces travaux nécessitent une « Déclaration préalable de travaux », qui correspond à un acte administratif. Ce dernier donne les moyens à l'administration de vérifier que le projet respecte bien les règles d'urbanisme en vigueur. La déclaration est obligatoire si les travaux modifient l'aspect initial du bâtiment (isolation extérieure, nouvelle couleur de peinture de façade).

Le projet doit être déclaré au moyen d'un formulaire *Cerfa n°13703*5* disponible en mairie ou téléchargeable sur internet. Le dossier est ensuite envoyé en 4 exemplaires par lettre recommandée avec accusé de réception ou déposé à la mairie (en 5 exemplaires si le bâtiment se situe dans un périmètre protégé). Le délai d'instruction par les services de la ville est d'un mois.

DES SUBVENTIONS POSSIBLES

En cas de respect de ces démarches, le ravalement de façade à Bischwiller ouvre droit à des subventions de la mairie qui sont les suivantes :

- *ravalement de façade d'une maison traditionnelle* : 3,10 € le m² de façade visible de la rue
- *ravalement de façade d'une maison à colombage apparent* : 10 € le m² de façade visible de la rue
- *ravalement de façade d'une maison à colombage recouverte de crépis avec réhabilitation des colombages* : 25 € le m² de façade visible de la rue. Cette dernière subvention, dix fois supérieure à la subvention antérieure, a été mise en place et budgétisée par notre municipalité afin de valoriser votre patrimoine et réhabiliter celui de la ville.

En cas de non respect de ces démarches, la subvention n'est pas attribuée et un procès verbal peut être établi. ■



LA RENTRÉE SCOLAIRE



EN CHIFFRES

1160 enfants ont effectué leur rentrée 2016-2017 à Bischwiller.

450 élèves en maternelle.

710 élèves en école élémentaire.

3 classes des Unités Localisées d'Inclusion Scolaire du groupe scolaire Foch-Menusiers (ULIS).

UNE NOUVELLE CLASSE BILINGUE

La nouveauté de la rentrée est l'ouverture d'une classe de CP bilingue au groupe scolaire Foch-Menusiers. Elle accueille les enfants ayant démarré leur cursus bilingue en petite section de maternelle en septembre 2013.

Ainsi, cette année ce sont 82 enfants qui suivent un cursus bilingue dans notre commune ! ■

SERVICE EDUCATION

Mairie
1-9 place de la Mairie
67241 BISCHWILLER Cedex
Tél. 03 88 53 99 69
education@bischwiller.com

EDUCATION - JEUNESSE

FORUM DES MÉTIERS DE LA SÉCURITÉ

Organisé le 30 juin à la piscine intercommunale de Bischwiller, le forum a connu un beau succès auprès d'une centaine de jeunes de 15 à 35 ans.



Événement organisé par les Villes de Bischwiller et de Haguenau, l'Etat, le Centre d'Information et d'Orientation de Haguenau-Wissembourg, la Mission Locale et Pôle Emploi.

L'événement organisé dans le cadre de la politique de la Ville avait pour objectif de faire découvrir aux jeunes les métiers dans le domaine de la sécurité et de trouver une formation adéquate.

Chacun a pu dialoguer avec les différents intervenants : des pompiers, des gendarmes, des policiers, des militaires de l'Armée de l'Air, de Terre et de la Marine, des maîtres-nageurs sauveteurs, des agents de surveillance, des personnels de l'administration pénitentiaire, des établissements de formation. ■

UNE AIDE À L'APPRENTISSAGE AVEC LA MISSION LOCALE POUR LES JEUNES

Depuis sa création, la Mission Locale d'Alsace du Nord contribue au développement des contrats d'apprentissage sur son territoire. Cette période de formation associe un temps pratique chez un employeur et un temps théorique dispensé en Centre de Formation d'Apprentis.

L'action de la Mission Locale vise à développer le nombre de jeunes en apprentissage et à réduire les ruptures de contrats, par la mise en œuvre d'un accompagnement renforcé continu. Pour ce faire, elle propose aux jeunes des temps collectifs autour de l'apprentissage : informer de façon claire sur ce type de contrat, la rémunération, les parcours de formation en Centres de Formation d'Apprentis.

Les équipes de conseillers donnent aux jeunes des outils et des conseils leur permettant d'élaborer leur projet personnel et professionnel et d'accéder à l'emploi. Cela se traduit par l'accompagnement à l'élaboration du CV, un atelier « entretien d'embauche »,... Un cofinancement de la Région et de l'Europe, donne

également aux conseillers des moyens pour évaluer les jeunes au regard de leur projet, mettre en place des remises à niveau si nécessaire et réaliser des immersions en entreprise (jusqu'à 12 semaines) afin de sécuriser l'accès à l'apprentissage.

Enfin, les « Rendez-vous de l'apprentissage » proposent chaque année au mois d'avril d'échanger en direct avec des recruteurs (entreprises françaises et allemandes),

des professionnels et des formateurs. Les jeunes peuvent y déposer une candidature directement auprès d'employeurs. ■

MISSION LOCALE

Antenne de Bischwiller
48, rue Georges Clemenceau
Tél. 03 88 53 92 66
contact@mlalsacenord.fr



EDUCATION - JEUNESSE

OLYMPIADES DES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES



Organisées par la Ville de Bischwiller, en partenariat avec les associations USEP des écoles élémentaires et les associations sportives locales, les olympiades des écoles élémentaires de Bischwiller se sont déroulées du 22 au 24 juin. 800 élèves ont pu pratiquer une vingtaine d'activités (athlétisme, escalade, trottinette, natation, canoë, VTT, basket, football...). Bravo à tous les athlètes ! ■

DES NOUVELLES DU CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS (CME)

Les jeunes élus bischwillerois, motivés, ont conduit de nombreuses actions depuis la rentrée 2015-2016 et continuent leurs interventions jusqu'à la fin de leur mandat, en novembre prochain.

A l'issue de chaque projet mené, un travail de restitution vers leurs électeurs des deux écoles a été mené sous la forme d'un compte-rendu simple rédigé par les enfants. Leur mandat est également ponctué par l'organisation de goûters littéraires à la Médiathèque, par la participation des jeunes élus aux cérémonies de commémoration dans le cadre de la sensibilisation au devoir de mémoire, ou encore au nettoyage de printemps dans la ville.

L'année scolaire s'est clôturée en juin par une sortie ludique à l'Ecomusée d'Alsace, dans la continuité du projet culturel mené autour du patrimoine.

A l'issue de leur participation à Vita'Cité, le CME entrera dans une nouvelle phase de campagne électorale en vue de son renouvellement. Après 8 années de fonctionnement dans sa forme actuelle, un nouveau mode de désignation et de fonction-

nement sera proposé aux enfants afin de s'adapter à leur rythme depuis la mise en place des nouveaux rythmes scolaires et de renouer davantage de liens avec les écoles, ceci afin de mobiliser au maximum les familles et les enseignants. ■



Le Conseil Municipal des Enfants à l'Ecomusée d'Alsace.

PATRIMOINE

La Fête des Fifres souffle ses 330 bougies

La traditionnelle Fête des Fifres célèbre cette année ses 330 ans. L'histoire de cette manifestation, qui traverse plus de trois siècles, remonte au temps où Bischwiller possédait un château - en contre-bas de la butte du temple protestant - avec de magnifiques jardins, au goût versaillais sûr, avec des labyrinthes et des volutes de massifs verdoyants, alternant fontaines, bassins et étang.

Cette résidence princière est l'héritage de Christian II, comte palatin de Birkenfeld-Bischwiller. Il est né au château en 1637 et y réside avec son épouse Catherine-Agathe de Ribeaupierre et leurs trois enfants.

Le bourg, Bischweyler, compte plus de 1 200 habitants. Il regroupe des populations de diverses origines. Christian II a en effet souhaité faire de son duché une terre d'accueil pour des ressortissants étrangers. Ils y apportent savoir-faire textile et nouvelle richesse économique.

A la mode et à la langue germaniques, se mêlent alors des influences françaises - l'Alsace est rattachée officiellement à la France en 1648. Les communautés vivent en bonne entente malgré des confessions différentes.

Sans doute la musique aide-t-elle à maintenir une entente heureuse lors de la Fête des Fifres ? En effet, en 1686, l'assemblée annuelle de la confrérie des fifres (ou ménétriers) et de tous les musiciens et artistes de rue qui étaient jusqu'alors et depuis le Moyen Âge célébrée à Ribeuwiller par les sieurs de Ribeaupierre, belle-famille de Christian II, est déplacée à Bischwiller (ndrl : la fête a toujours lieu chaque année à Ribeuwiller). Christian II, en sa qualité d'héritier du dernier comte de Ribeaupierre, invite ses sujets à célébrer la musique. Il renouvelle ainsi sa protection aux fifres.

Après un office à la chapelle St-Nicolas de Hanhoffen à l'Assomption (la confrérie a pour patronne la Vierge)

et un défilé dans les rues jusqu'au château, un grand banquet attend les saltimbanques et les ménétriers à l'Auberge du Lion d'Or au cœur du bourg, siège de la confrérie, l'une des plus anciennes d'Alsace.

La Fête des Fifres regroupe alors les joueurs de violons, tambours, trompettes, luths, cymbales, mais aussi les jongleurs et les saltimbanques en général. Christian III, en bon héritier de son père, élargit le cercle des musiciens ; les organistes, clavecinistes, harpistes et professeurs de musique entrent dans la confrérie qui grossit considérablement. ■

Sources consultables aux archives : C. GUNTHER, Bischwiller au fil de l'histoire : une étude historique, un guide pour le Musée de la Laub, Bischwiller : AAML, 1987. Brochures de la Fête des Fifres des éditions de 1983 à 2010, archives de service, Ville de Bischwiller.

QUELQUES CHIFFRES...

- En 1983, 300 musiciens et 150 figurants.
- En 1994, 300 figurants participent au cortège.

Au fil des années, la programmation propose des moments de musique tournés aussi bien vers le music-hall, que le folklore ou la musique populaire des grandes fanfares allemandes. Une hétérogénéité pour plaire à tous les publics.



Un char Fête des Fifres, rue de Rohrwiler, années 30.
© Archives municipales de Bischwiller.

SAGA DES MÉTIERS

L'art du fil, toute une histoire



Exposition à la fabrique
de bonneterie Aimé Brun.
© Archives municipales
de Bischwiller.



Fotolia © Nikolay Donetsk

Drapiers, tricoteurs, fileurs, teinturiers, cordiers, passementiers, tisserands, bonnetiers, ... savoir-faire et métiers du textile, pour la plupart aujourd'hui disparus, ont donné à Bischwiller sa réputation dès le XVII^e siècle.

Avec la révolution industrielle, au XIX^e siècle, l'artisanat et l'éloge de la lenteur qui fait la vertu de ces métiers traditionnels cèdent peu à peu la place à une mécanisation effrénée. Pour autant, Bischwiller fait toujours, parler d'elle : on loue la qualité de ses draps et les expositions universelles de Paris, Londres et New York la récompensent.

Les crises économiques s'enchaînent avec la régularité des conflits (1870, 1914-1918, 1939-1945) et la production industrielle textile vient à s'effondrer malgré les divers plans de relance. La dernière usine textile importante, Vestra (Alsavet), ferme ses portes au tout début du XXI^e siècle.

Cette longue histoire du tissu fabriqué à Bischwiller nous est livrée en partie au Musée de la Laub et les manifestations et événements, notamment la dernière thématique des scolaires engagés dans le Plan Lecture, prouvent combien le sujet est riche en interprétations.

LE BONNETIER

C'est le vendeur ou le fabricant de bas, chaussettes et sous-vêtements de tout type (chemises, caleçons, gilets, etc.) en laine, fil de lin, de chanvre ou de soie tricotés.

D'après les archives municipales, il s'agit de la 5^e corporation la plus importante, après les ouvriers en bâtiments, les tanneurs et bouchers et, bien sûr, les drapiers. Chaque corporation paye alors un droit proportionnel au nombre de ses membres ; à Bischwiller, cet impôt versé à la seigneurie représente en tout 130 florins par an au XVII^e siècle. C'est une recette non négligeable.

A cette époque, le chapeau tricoté reste une originalité alsacienne, allemande et hollandaise aussi. Il imite le chapeau de feutre et est moins coûteux. Dans nos régions froides et à cette époque, la laine tricotée, comme la peau d'animal cousue, sont très portées. De façon exceptionnelle - d'où la confusion avec le mot bonnet - ce couvre-chef

fait partie des articles de bonneterie.

Tout comme le tisserand file la laine, le bonnetier monte sa maille : la technique, très ancienne (les premiers témoignages de tricots retrouvés sont coptes), se développe considérablement en Europe au X^e siècle avec les prescriptions liturgiques où le port du gant s'impose. Aiguilles à main puis invention de métier à tricoter : la technique s'améliore et la production vient à concurrencer les autres techniques de réalisations textiles complexes.

Troyes, ville d'abord de drapiers jusqu'au XVII^e siècle, devient « capitale de la maille » un siècle après. Et ce sont d'ailleurs des ouvriers troyens qui s'installent à Bischwiller, à la Bonneterie Brun (à l'actuel 2 rue des Casernes), pour aider au lancement véritablement industriel de ce métier dans notre cité ; la bonneterie à Bischwiller est représentée alors par trois grandes maisons, soit au total 300 ouvriers. ■

Sources :

J. CAMUS, *Le développement économique et social de Bischwiller*, Strasbourg : Heitz & Cie, 1939.

K. DEHIO, *Die Bischweiler Tuchindustrie*, Strasbourg : K. J. Trübner, 1912.

W. RINCKENBERGER, *Bischwiller 1870-1988. Destins et facettes d'une cité industrielle*, Bischwiller : AAML, 1990.

I. TURAU, « La bonneterie en Europe, du XVI^e au XVIII^e siècle », in *Annales. Economies, Sociétés, Civilisations*, vol. 26, 1971.

ANNIVERSAIRES

Les grands anniversaires

**95 ANS**

Georgette HUSS
9 juin 2016

**80 ANS**

Marie-Reine MORGENTHALER
10 avril 2016

**90 ANS**

Madeleine FAERBER
22 juillet 2016

**80 ANS**

Gérard SCHLOTTER
12 mai 2016

**90 ANS**

Lina ELOY
24 juillet 2016

**80 ANS**

Willy OSTERTAG
27 mai 2016

**90 ANS**

Myrtha BRENNER
6 août 2016

**80 ANS**

Georgette METZGER
29 mai 2016

**85 ANS**

Anny GLESSER
14 mai 2016

**80 ANS**

Paul UHLY
4 juin 2016

**85 ANS**

Jeanne OSSWALD
19 juillet 2016

**80 ANS**

Elise NEUHART
30 juin 2016

**80 ANS**

Marguerite ARNOLD
10 avril 2016

**80 ANS**

Bernard WURM
12 juillet 2016

ANNIVERSAIRES



80 ANS

Charles NEUHART
7 août 2016



80 ANS

Roger DIEM
10 août 2016

NOCES



NOCES D'OR

Epoux LÉONHARDT
6 mai 2016



NOCES DE DIAMANT

Époux ARNOLD
5 juillet 2016

NOCES D'OR, DE DIAMANT, DE PALISSANDRE OU DE PLATINE CÉLÉBRÉES EN 2017

Vous êtes domiciliés à Bischwiller et vous fêterez en 2017 vos noces d'or (50 ans), de diamant (60 ans), de palissandre (65 ans) ou de platine (70 ans). Merci à vous ou à votre entourage de bien vouloir contacter le Service population - état-civil de la mairie de Bischwiller au 03 88 53 99 47.

Cette information s'adresse particulièrement aux couples ne s'étant pas mariés à Bischwiller.

SOLIDARITÉ

COLIS DE NOËL

Les fêtes de fin d'année, synonymes de chaleur et de partage, seront à nouveau l'occasion de choyer nos aînés et les personnes en situation de handicap.

Mi-décembre, les ouvriers du centre technique municipal procéderont à la distribution des colis de Noël.

Sont concernées :

- les personnes âgées de plus de 75 ans
- les personnes handicapées de 20 à 74 ans sous conditions de revenus. Ces dernières sont invitées à déposer une demande d'attribution de colis auprès du service de l'état-civil **avant le 31 octobre 2016, délai de rigueur**, en produisant une copie de l'attestation de droits à l'allocation Adulte Handicapé et de l'avis de non-imposition 2016. ■



© SG-design - Fotolia.com

BRÈVES

RÉVISION DES LISTES ÉLECTORALES

La période de révision des listes électorales est ouverte depuis le 1^{er} septembre et s'achèvera le 28 février 2017. Pendant cette période, les commissions administratives étudient les demandes d'inscription déposées entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2016 et procèdent à la radiation des personnes n'ayant plus d'attache avec la commune.

Si vous avez établi votre domicile à Bischwiller, **pensez à vous inscrire sur les listes électorales avant le 31 décembre 2016 impérativement** en procédant, au choix :

- directement à l'accueil de la mairie aux horaires habituels d'ouverture, muni d'un titre d'identité en cours de validité (passeport ou CNI) et d'un justificatif de domicile à votre nom de moins de 3 mois ;
- par envoi postal en adressant le formulaire cerfa dûment complété et accompagné d'une copie de votre pièce d'identité en cours de validité (passeport ou CNI) et d'un justificatif de domicile à votre nom de moins de 3 mois ;
- par internet en vous connectant au site www.service-public.fr à condition que vous disposiez du matériel nécessaire pour scanner votre pièce d'identité en cours de validité (CNI ou passeport) ainsi qu'un justificatif de domicile de moins de 3 mois.

ACCUEIL DES NOUVEAUX ARRIVANTS

Samedi 23 avril, la municipalité a convié les personnes installées depuis 2015 à Bischwiller dans la salle du conseil de la mairie pour un moment d'échanges et de découverte. Une cinquantaine de personnes a assisté à la projection d'un montage photos sur l'histoire et les richesses de la ville commenté par le maire Jean-Lucien Netzer, suivi de la visite du Musée de la Laub et d'un verre de l'amitié.



Visite du Musée de la Laub lors de l'accueil des nouveaux arrivants.

RECENSEMENT CITOYEN À 16 ANS



Vous venez d'avoir 16 ans : c'est le moment de vous faire recenser. Le recensement citoyen est une démarche obligatoire à faire à l'âge de 16 ans.

Pourquoi se faire recenser ?

Cette démarche facilite votre inscription sur les listes électorales et déclenche la convocation à la journée défense et citoyenneté (JDC).

Quand se faire recenser ?

Dans les 3 mois suivant vos 16 ans.

Comment se faire recenser ?

Vous pouvez vous faire recenser directement à la mairie ou en ligne sur le site www.mon.service-public.fr. Dans les deux cas, vous devez présenter une pièce d'identité et le livret de famille.

Une fois recensé(e), vous obtiendrez une **attestation de recensement** indispensable pour l'inscription à des concours ou examens soumis au contrôle de l'autorité publique (conduite accompagnée par exemple). Environ un an après, vous serez convoqué(e) à la journée défense et citoyenneté où vous obtiendrez un certificat de participation (qui remplacera l'attestation de recensement).

Plus d'infos sur www.defense.gouv.fr/jdc

GROUPE « UNIS POUR BISCHWILLER »

Bischwilleroises, Bischwillerois,

La presse quotidienne se fait régulièrement l'écho des nombreuses initiatives et réalisations de vos élus. Ici, permettez-nous de regretter l'absence de propositions du groupe minoritaire qui reste, à une exception près, opposé à l'adhésion de notre commune à la Grande Agglomération.

Toujours à l'écoute de la population, vos élus sont allés à votre rencontre dans le cadre des réunions publiques. Elles se sont déroulées devant un auditoire intéressé, ravi de pouvoir discuter des problèmes, des projets et des actions menées.

Citons l'investissement de nos jeunes élus. Après l'initiative de Maxime van Caemerbeke sur le dispositif de bourse au permis de conduire, Delphine Untereiner, a proposé que Bischwiller participe à la Semaine Européenne de la Démocratie Locale du 10 au 14 octobre. Il s'agit là d'une initiative dans laquelle pourront s'inscrire des actions locales faisant la promotion de la participation citoyenne.

Le local, situé au 22 rue de la Gare, a été mis à disposition des associations caritatives. Les bénévoles du Secours populaire, de la Croix rouge et de Caritas, avec l'aide des services municipaux, ont œuvré pour rendre ce lieu chaleureux, accueillant et fonctionnel. Il leur appartient désormais de travailler en synergie et de fédérer des projets communs au service de nos concitoyens.

Enfin, soyez assurés que la revitalisation du centre-ville est aussi l'une de nos priorités. Pour ce faire, plusieurs animations sont menées sous le chapiteau. Citons la fête des plantes, l'opération « J'aime mon marché » avec la participation des commerçants et des élèves du lycée Goulden, ou encore le traditionnel « rallye de la Laub » devenu « rallye de la Liberté ».

Les élus du groupe « Unis pour Bischwiller »

GROUPE « BISCHWILLER RÉUSSIT »

Chers Concitoyens,

Nous profitons donc de notre droit de parole pour faire le point sur les actions engagées par la Municipalité ces derniers mois.

Nous avons décidé de nous pencher sur deux sujets ce mois-ci.

Lors de la séance des comptes administratifs, nous avons appris, avec satisfaction que notre belle commune est en excédent budgétaire de plus de 2,8 millions d'euros, contrairement à ce qu'affirmait jusqu'alors, la nouvelle équipe de la Municipalité. En résumé, **la rénovation de notre Mairie** était une nécessité qui n'a pas aggravé l'endettement de la ville. L'accessibilité à ce bâtiment public n'est pas un luxe et les personnes à mobilité réduite ainsi que nos aînés peuvent enfin bénéficier des services dont toute ville peut être fière. Nous sommes néanmoins navrés qu'il n'y ait pas eu d'inauguration officielle de cette nouvelle Mairie, mais uniquement une journée Portes Ouvertes.

Le deuxième sujet qu'il nous semble important d'évoquer est **la fusion avec la Communauté d'Agglomération d'Haguenau**. Cette fusion a été décidée contre l'avis des Conseillers Communaux. Nous regrettons le manque de recul et le manque d'information sur cette fusion et surtout l'émergence d'une nouvelle « **super institution** » non comprise par les habitants.

Les compétences au service de nos équipements sportifs et culturels (stade, piscine, M.A.C.) sont remises en question par la nouvelle Agglomération: nous sommes aujourd'hui certains que toutes ces compétences ne seront pas reprises par la nouvelle entité. Verrons-nous nos impôts augmenter pour financer le fonctionnement de ces bâtiments anciennement COMCOM.

Le système des Ordures Ménagères risque d'être modifié (une fois encore) pour se mettre au niveau d'Haguenau, là encore une hausse des tarifs est à prévoir.

Enfin la perte de nombreux sièges d'élus de la COMCOM de Bischwiller, face à l'augmentation de ceux de la ville de Haguenau est un enjeu dangereux pour la démocratie !

*René ECKERT - Maurice BARTHOLOME -
Gilbert HUTTEL - Elodie RIFF - Jean-Jacques JUNG
Gabriel BEYROUTHY - Martine MOERCKEL*

AGENDA

Septembre 2016

RETROUVEZ UNE SÉLECTION
DE MANIFESTATIONS
PROPOSÉES PAR LA
VILLE ET LES PRINCIPAUX
PARTENAIRES



MARCHÉ DES PRODUCTEURS LOCAUX

La Ville de Bischwiller a mis en place depuis novembre 2015, un marché supplémentaire, le marché des producteurs locaux.

Il a lieu **tous les mercredis de 8h à 12h sous le chapiteau du marché couvert place de la Liberté**, afin de permettre aux habitants de se rencontrer, d'échanger, de faire leurs emplettes dans une atmosphère sympathique.

TOUS LES MERCREDIS

MARCHÉ DES PRODUCTEURS LOCAUX

8h à 12h, place de la Liberté.

TOUS LES SAMEDIS

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

8h à 12h, centre-ville.

VENDREDI 23

PORTES OUVERTES DE L'UNIVERSITÉ POPULAIRE

Soirée d'information et inscriptions.
18h à la MAC Robert Lieb.

MERCREDI 28

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

VENDREDI 30

GOÛTER LITTÉRAIRE

Partage de lectures pour les 9-12 ans, de 16h30 à 17h30 à la Médiathèque.

Retrouvez tout le programme cinéma sur www.mac-bischwiller.fr



Histoires du mercredi à la Médiathèque.

Octobre 2016

SAMEDI 1^{ER}

HISTOIRE POUR LES BÉBÉS

(0 à 18 mois)

10h10 à 10h30 à la Médiathèque,
gratuit sur réservation.

MERCREDIS 5, 12, 19 ET 26

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans
et plus) et 15h30 (7 ans et plus) à la
Médiathèque.

DU 5 AU 12

MESSTI

Place de la Liberté.

VENDREDI 7

SPECTACLE « FATEMA BIEN AU-DELÀ DE L'HORIZON »

Présenté par la conteuse Cahina Bari.
20h15 à 21h30 à la Médiathèque.
A partir de 14 ans.
Gratuit sur réservation.

SAMEDI 8

JOURNÉE DU COMMERCE DE PROXIMITÉ ET DE L'ARTISANAT

Toute la ville.

BRADERIE D'AUTOMNE

8h à 18h, centre-ville.

DU 10 AU 14 OCTOBRE

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE

Programmation page 15.

DIMANCHE 9

QUATUOR FLORESTAN

Musique de chambre.
17h à l'Eglise protestante.
Concert gratuit.

DIMANCHE 9

MARCHE NORDIQUE

Bien-être & santé dans ma ville.
10h à l'Espace Loisirs Nature,
route de l'Obermatt.

MERCREDI 12

SÉANCE DE CONTE « LES CONTES DU LOUP QU'EN DIT LONG »

De Frédéric Naud.
15h à 16h à la Médiathèque.
A partir de 5 ans.
Gratuit sur réservation.

SAMEDI 15

LES ROMANS DE LA RENTRÉE LITTÉRAIRE

10h à 12h à la Médiathèque.
A partir de 14 ans.
Gratuit sur réservation.



© JLTanghe_Marwik Schmitt-Sarah Hochster

SILK PAR LE BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Jeudi 13 octobre
20h30 : Grande salle de la MAC
Tarifs : 19 € (plein), 17 € (réduit),
12 € (junior)
Spectacle à partir de 8 ans

Dans ce programme chorégraphique soyeux, tout n'est qu'ordre et beauté, grâce et sensualité. Moment dansé délicieux, le Ballet de l'Opéra national du Rhin propose avec Silk trois pièces différentes de trois grands chorégraphes (Benjamin Millepied, Glen Tetley et Aszure Barton).



Bien être & santé dans ma ville :
initiation à la marche nordique.

Novembre 2016

© Vincent Desailly



OXMO PUCCINO

Vendredi 25 novembre
20h30 : Grande salle de la MAC
Tarif : 28 € placement libre assis

Avec son nouvel album « La Voix Lactée », Oxmo Puccino nous emmène en voyage. L'échappée est belle, mais plus encore, vivifiante. Cette épopée interstellaire se fait sans vaisseau, mais au galop, sur un pur-sang de la lignée des mentors. Tour à tour conteur, rappeur ou chanteur, l'icône du rap français n'a rien perdu de sa verve. Il y retrouve le plaisir de rapper et d'allier son talent d'auteur sensible et clairvoyant à son savoir-faire originel : une voix reconnaissable entre toutes, un flow unique.

À l'écoute de ce nouvel album, on retrouve quelques-uns des grands personnages ayant jalonné la carrière d'Oxmo Puccino: la délicatesse de l'homme à la voix de miel, la radicalité du Black desperado, la puissance émotionnelle du Black Jacques Brel, le groove du Black Barry White sur des productions davantage hip-hop, d'une richesse musicale inédite, portée par une rythmique et des claviers qui diffusent des ondes aussi euphorisantes que lumineuses.

MERCREDIS 2, 9, 16, 23 ET 30

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

JEUDI 3

DON DU SANG

17h à 20h à la MAC Robert Lieb.
 Amicale pour le Don de Sang
 Bénévole de Bischwiller.

SAMEDI 5

HISTOIRES POUR LES BÉBÉS

(0 à 18 mois)
 10h10 à 10h30 à la Médiathèque.
 Gratuit sur réservation.

SAMEDI 5

RENCONTRE AUTOUR DU POLAR

10h à 12h à la Médiathèque.
 À partir de 14 ans.
 Gratuit sur réservation.

SAMEDI 5

CONCERT ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE STRASBOURG

20h30 à la Mac Robert Lieb.
 Entrée libre. Participation libre au profit de Sistema Alsace.

DU 8 AU 10

EXPOSITION DE L'ŒUVRE DE DARIO MORETTI

Aux horaires d'ouverture, à la Médiathèque.

VENDREDI 11

CÉRÉMONIE EN SOUVENIR DES VICTIMES DE LA GUERRE 1914/1918

14h30 au Monument aux Morts,
 Square Charles de Gaulle.

DIMANCHE 13

INITIATION À LA TROTTINETTE

Bien-être & santé dans ma ville.
 10h à l'Espace Loisirs Nature,
 route de l'Obermatt.

MERCREDI 16

NAÏSSAM JALAL & RHYTHMS OF RESISTANCE

Jazz. À partir de 6 ans.
 20h30 au Centre Culturel Claude Vigée.

VENDREDI 18

GOÛTER LITTÉRAIRE

Partage de lectures pour les 9-12 ans.
 16h30 à 17h30 à la Médiathèque.

SAMEDI 19

« HOMMAGE À BREL » PAR DAVID LINX ET LE BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA

Jazz (en partenariat avec Jazzdor).
 20h30 à la MAC Robert Lieb.

SAMEDI 26

SÉANCE DE CONTE « NOËL, GIVRE ET CANNELLE »

De Mapie Caburet.
 10h30 à 11h30 à la Médiathèque.
 Pour les enfants de 3 à 6 ans.
 Gratuit sur réservation.

DIMANCHE 27

MARCHÉ DE L'AVEANT

14h à 18h, Fondation Sonnenhof.

MARDI 29

CHRISTINE OTT'S TABU

Ciné-concert, C^o MimiLaDoRé.
 20h au Centre culturel Claude Vigée.

Décembre 2016

VENDREDI 2

DÉFILÉ DU SAINT NICOLAS

18h, départ du Centre Culturel Claude Vigée.

VENDREDI 2

BERNARD MABILLE

Humour.
20h30 à la MAC Robert Lieb.

SAMEDI 3

HISTOIRES POUR LES BÉBÉS

(0 à 18 mois)
10h10 à 10h30 à la Médiathèque gratuit sur réservation.

SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4

MARCHÉ DE NOËL CARITATIF & ANIMATIONS

Centre-ville, sous chapiteau.

DIMANCHE 4

CYCLO-CROSS CHAMPIONNAT D'ALSACE

10h à l'Espace Loisirs Nature, route de l'Obermatt.

MERCREDIS 7, 14, 21 ET 28

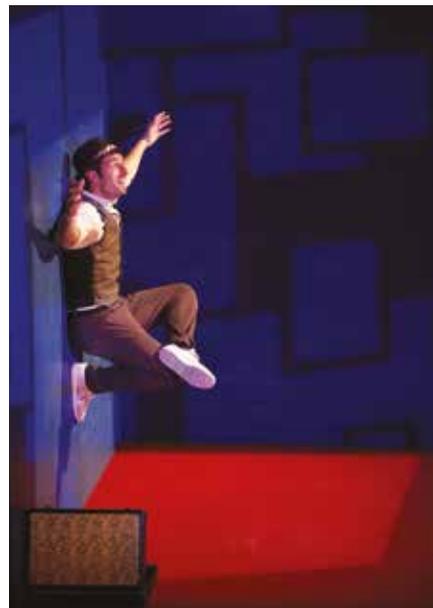
HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

DIMANCHE 11

TRIO VOCE FESTIVA

Musique de chambre.
17h à l'Église protestante.
Concert gratuit.



© Andy Phillipson

LÉO

Acrobatie - Spectacle visuel

Mercredi 7 décembre

20h30 : Grande salle de la MAC

Tarifs: 17 € (plein), 15 € (réduit), 10 € (junior à partir de 6 ans)

Que se passerait-il si les lois de la gravité changeaient soudainement ?

LEO est un spectacle visuel drôle et plein de poésie. Un homme faussement ordinaire va vivre une aventure hallucinante qui fait basculer notre perception du réel et éblouit nos sens. Léo se retrouve seul dans une boîte. Il y découvre un monde sens dessus-dessous. Ce changement transforme l'univers morne de Léo en un véritable terrain de jeu.

Spectacle saisissant qui a marqué le dernier festival Off d'Avignon, LEO est à mi-chemin entre le cirque, le théâtre, le cinéma et la danse. C'est un spectacle déroutant, étonnamment touchant, qui provoque le rire et le ravissement.



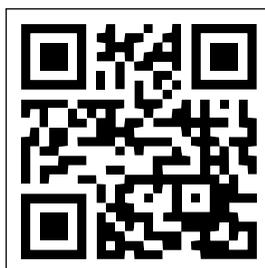
Défilé du St-Nicolas en décembre 2015.



Concours de décorations de Noël 2015.

L'ensemble des événements et manifestations proposés par la Ville, ses partenaires et les associations locales sont consultables sur notre site internet : www.bischwiller.com

Vous pouvez également vous abonner à notre lettre électronique mensuelle **Bisch'Infos**, depuis la page d'accueil de notre site internet !



CONCOURS DE DÉCORATIONS DE NOËL

Pour les fêtes de fin d'année, la Ville organise son traditionnel concours de décorations et d'illuminations de Noël.

La tournée du jury aura lieu vendredi 16 décembre.

L'inscription des participants au concours est ouverte jusqu'au mercredi 14 décembre inclus auprès de l'Office des Sports, de la Culture et des Loisirs. ■

INFORMATION - OSCL

Tél. 03 88 53 99 20
oscl@bischwiller.com

NOS AÎNÉS À L'HONNEUR

Dimanche 23 octobre 2016 de 11h30 à 18h à la MAC Robert Lieb, rue du Stade.

La désormais traditionnelle rencontre gastronomique et musicale est inscrite dans toutes les mémoires. Pour celles et ceux qui souhaitent profiter de ce moment de partage, d'amitié et de convivialité, nous vous invitons à retenir la date du 23 octobre 2016. ■



MÉDAILLE DE LA FAMILLE

La médaille de la famille est une distinction honorifique décernée aux personnes habitant la commune qui élèvent ou qui ont élevé dignement de nombreux enfants, afin de rendre hommage à leurs mérites, et de leur témoigner la reconnaissance de la Nation.

Les personnes ayant élevé au moins 4 enfants et désireux de déposer un dossier doivent se présenter au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) **avant le 20 octobre 2016. ■**

INFORMATION - CCAS

Tél. 03 88 53 75 27
ccas@bischwiller.com



de **Musique**
à **Bischwiller**

Concerts musique classique et lyrique

ÉGLISE PROTESTANTE
Rue de l'Église à Bischwiller

- **9 OCTOBRE 2016 à 17h**
QUATUOR FLORESTAN - Mozart, Dvořák,
Ravel : du salon classique à l'aube du XX^e siècle
- **11 DÉCEMBRE 2016 à 17h**
TRIO VOCE FESTIVA - Concert de Noël (gratuit)
- **22 JANVIER 2017 à 17h**
ANIELLA ZINS - L'Italie baroque
- **26 FÉVRIER 2017 à 17h**
JUDITH GAUTHIER - Lied allemand et
mélodies françaises
- **3 MAI 2017 à 20h30**
STEPHANE SEBAN ET EWA ROSSANO -
Résonances - Lieu : MAC Robert Lieb



Renseignements et tarifs :
www.mac-bischwiller.fr

Crédits photos: Sébastien Dutta - Futalia.com
Réalisation : service communication - Ville de Bischwiller

en
vie

de Festivités
à Bischwiller

Animations de Noël

3 & 4 décembre

CENTRE-VILLE

ANIMATIONS GRATUITES

MARCHÉ DE NOËL CARITATIF

RESTAURATION SUR PLACE



© Pixtal



Renseignements
OSCL - 03 88 53 99 20
www.bischwiller.com